

– лексические повторы (12,6 %): — *Yes, that's about the right distance — but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to? (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.)* [2, с. 13];

– клише (11,7 %): *Let me see: four times five is twelve, and four times six is thirteen, and four times seven is — oh dear!* [2, с. 24];

– гиперболы (5,8 %): *But she went on all the same, shedding gallons of tears, until there was a large pool all round her, about four inches deep and reaching half down the hall* [2, с. 22];

– другие (14,6 %).

В целом в ходе написания данного произведения Л. Кэрролл использовал большое количество различных средств выразительности. Сделать такой вывод мы можем по наличию более чем одного средства выразительности в большинстве фраз.

При рассмотрении синтаксических средств выразительности нами были выявлены следующие примеры:

– восклицание, обращение, вводные конструкции и риторический вопрос (55,6 %): *Dinah my dear! I wish you were down here with me!* [2, с. 14];

– антитезы (3,3 %): *This time there could be NO mistake about it: it was neither more nor less than a pig, and she felt that it would be quite absurd for her to carry it further* [2, с. 74];

– анафоры (2,2 %): *“Well, I'll eat it,” said Alice, “and if it makes me grow larger, I can reach the key; and if it makes me grow smaller, I can creep under the door; so either way I'll get into the garden, and I don't care which happens!”* [2, с. 19];

– умолчания, апозипезис (15,6 %): *“Really, now you ask me,” said Alice, very much confused, “I don't think —”* [2, с. 90];

– другие (23,3 %).

**Заключение.** Тот факт, что некоторые словосочетания и слова приобретают переносный смысл, тем самым образуя тропы, доказывает нам, что выразительность высказываний в языке образуется не только благодаря оценочно-стилистическому или экспрессивно-стилистическому компонентам. С помощью троп либо употребления таких слов в составе фигур стилистики происходит создание образного смысла или передача автором прямой речи персонажа.

У Л. Кэрролла особенный стиль, наполненный различными средствами выразительности. В произведении «Алиса в Стране чудес» он использует несложные по форме, но необыкновенно точные по содержанию сравнения. Передает свою мысль читателю с удивительной точностью благодаря эпитетам. Стилистические приемы автора достаточно яркие и разнообразные. Данный фактор позволяет Л. Кэрроллу оказывать большое эмоциональное воздействие на читателя.

#### Список цитируемых источников

1. Плещенко, Т. П. Стилистика и культура речи : учеб. пособие / Т. П. Плещенко, Н. В. Федотова ; под ред. Р. Г. Чечет. — Ростов н/Д : Феникс, 2001. — 413 с.
2. Carroll, L. Alice's Adventures in Wonderland / L. Carroll. — England : Penguin Popular Classics, 1994. — 152 с.

УДК 811.111.81'276

Н. А. Бурьяк, А. Н. Воробей

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### НОМИНАНТЫ И РЕНОМИНАНТЫ В АМЕРИКАНСКОМ СЛЕНГЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ»)

**Введение.** Центральными понятиями данного исследования являются понятия «номинация» и «сленг». Термин «номинация» относится к числу многозначных. Так, возможно узкое понимание данного термина — «обозначение предметов с помощью отдельных слов или словосочетаний» [5, с. 232]. В широком понимании процесс номинации является отражением человеческого сознания: предметы, лица, действия, качества, отношения и события.

Сленг — это то, что не совпадает с нормами литературного языка. Особенностью сленга является его вторичный характер как знаковой системы по отношению к первичной системе, литературному языку. Вторичность сленга заключается в том, что он не является единственным средством общения, а дополняет родной язык.

Сленг выполняет две функции: экспрессивную и номинативную, при этом ведущей функцией является экспрессивная. Так, лингвисты выделяют два стимула, которые порождают единицы нестандартной лексики: семантико-номинативный и прагматический. В основе первого стимула лежит стремление присвоить имена тому, что лишено определенного обозначения в литературном языке. Суть второго стимула заключается в преобразовании общеупотребительных названий известных понятий в экспрессивные.

В результате действия вышеуказанных стимулов лексику сленга формируют единицы двух типов. К первой группе относятся собственно сленгизмы [2, с. 79], универбы [1], моноэлементы [4, с. 10], «номинанты» [3, с. 33]. К единицам второго типа относятся эмоционально-экспрессивные дублеты общелитературных слов, служащие «фамильяризации речи, эмоционально экспрессивной нюансировке» [2, с. 79]. В современной социолингвистике подобные лексические единицы получили название «аналоги» [1], «синоэлементами» [4, с. 10], «реноминанты» [3, с. 33].

**Основная часть.** Целью проведенного исследования было выявление номинантов и реноминантов в американском сленге. Материалом данного исследования послужил словарь американского сленга под редакцией Г. Уентворта [6]. Объектом исследования послужили наименования продуктов питания в американском сленге. Предметом исследования послужили номинанты и реноминанты в лексико-семантической группе «Продукты питания».

На первом этапе исследования путем сплошной выборки были отобраны наименования продуктов питания общим объемом 629 сленгизмов: *giggle juice* 'champagne', *bullet* 'a doughnut, a biscuit or cracker; any small item of bread or pastry that can be heavy, hard or stale', *turkey* 'any of various cheap meats, meat dishes, fish or fowl, regarded as inferior to turkey, especially bacon, hash, or canned tuna fish; specif., chicken', *delicatessen* 'the food commonly associated with delicatessens, cold sliced meats, smoked fish, vegetable salads, hard crusted rye bread, dill pickles, etc.; specif., a meal consisting of these items', *garbage* 'small pieces of food, especially fruit or greens used to add visual appeal to a main dish or drink, such as parsley on a piece of meat or a cherry in a cocktail', *torpedo* 'an enormous sandwich made from an entire small loaf of hard-crust bread, the top and bottom halves spread with butter and mayonnaise and filled with a variety of meats, cheeses, vegetables and relishes'.

На втором этапе отобранные нами сленгизмы были разделены на две группы: номинанты и реноминанты (таблица 1).

Т а б л и ц а 1 — Номинанты и реноминанты в лексико-семантической группе «Продукты питания» американского сленга

Тип единицы	Количество (%)
Номинанты	438 (69,63)
Реноминанты	191 (30,37)
Итого	629 (100,00)

Как видно из приведенной таблицы, количество номинантов значительно выше (*alky* 'whisky, esp. inferior or bootleg whisky', *Mexican breakfast* 'a breakfast the consuming of which amounts to smoking a cigarette and drinking a glass of water, because one has no money, has a hangover, or is too tired to eat', *corn* 'liquor, esp. corn whisky, home-made or illegally sold', *double-deckera* 'sandwich having two layers of filling between three slices of bread or toast', *minister's face* 'pig's head cooked and served at a meal'), в то время как реноминанты представлены в меньшем количестве (*swamp seed* 'rice', *cat beer* 'milk', *blanco water* 'coffee', *Boston strawberries* 'beans').

На следующем этапе была осуществлена тематическая классификация номинантов и реноминантов, используя «Русский семантический словарь» [7] (таблица 2).

Т а б л и ц а 2 — Тематическая классификация номинантов и реноминантов в американском сленге

Тематическая группа	Количество (%)	
	Номинанты	Реноминанты
Понятие «блюдо»	42 (6,68)	14 (2,23)
Алкогольные напитки	130 (20,67)	40 (6,35)
Безалкогольные напитки	47 (7,47)	22 (3,5)
Вторые блюда	13 (2,07)	4 (0,64)
Молоко, молочные изделия. Яйца, яичные изделия. Жиры	18 (2,86)	27 (4,29)

Тематическая группа	Количество (%)	
	Номинанты	Реноминанты
Мясо. Рыба. Мясные и рыбные блюда, кушанья	46 (7,31)	19 (3,02)
Овощи. Бобовые. Бахчевые. Грибы. Овощные, грибные блюда	24 (3,82)	19 (3,02)
Приправы. Пряности. Соусы. Заваски. Соления. Маринады	7 (1,11)	4 (0,64)
Сладости. Мучнистые и сахаристые изделия. Фрукты. Ягоды. Фруктово-ягодные блюда. Орехи	49 (7,79)	8 (1,27)
Супы и другие (первые) блюда	5 (0,79)	1 (0,16)
Табачные изделия	9 (1,43)	21 (3,34)
Хлеб, хлебные изделия. Мука, крупа; изделия из них	48 (7,63)	12 (1,91)
Итого	438(69,63)	191 (30,37)

В результате проведенного анализа было выделено 12 тематических групп наименований продуктов питания. Выделенные группы представлены неравномерно. Как видно из приведенной таблицы, категория «Алкогольные напитки» чаще подвергается процессу номинации (*hooch* 'whisky, liquor, esp. inferior homemade or cheap whisky, orig. bootleg whisky', *boiler-maker* 'a drink consisting of a jigger or whisky or a glass of beer', *busthead* 'inferior or cheap whisky, liquor or wine, fig., whisky so raw that one's head will burst from drinking it') и реноминации (*shiny* 'liquor', *hops* 'beer', *bubbly* 'champagne', *sea food* 'whisky') в американском сленге.

Категория, которая реже всего подвергается процессу номинации и реноминации, — «Супы и другие (первые) блюда». Сюда можно отнести такие номинанты, как *Peoria* 'soup, especially a thin soup made by boiling a few scraps of vegetables or meat in a lot of water', *dishwater* 'soup, especially bad-tasting soup', *red noise* 'tomato soup, a bowl of tomato soup', *scouse* 'any very cheap, often tasteless dish, such as a poor-quality stew or weak soup'. Как мы видим из приведенной выше таблицы, только одну лексическую единицу данной категории можно отнести к реноминантам (*shackles* 'soup').

**Заключение.** Проведенный на материале наименований продуктов питания анализ свидетельствует о том, что хотя сленг — вторичная система, его функция не всегда сводится к созданию дублетных наименований слов литературного языка. Наш материал свидетельствует о том, что сленг может выступать в качестве независимой номинативной системы.

#### Список цитируемых источников

1. Беляева, Т. М. Нестандартная лексика английского языка / Т. М. Беляева, В. А. Хомяков. — М. : ЛИБРОКОМ, 2010. — 136 с.
2. Дубровина, К. Н. Студенческий жаргон / К. Н. Дубровина // Филол. науки. — 1980. — № 1. — С. 78—82.
3. Химик, В. В. Язык современной молодежи / В. В. Химик // Современная русская речь : состояние и функционирование : сб. аналит. материалов ; под ред. С. И. Богданова. — СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2004. — С. 7—63.
4. Хомяков, В. А. Структурно-семантические и социально-стилистические особенности английского экспрессивного просторечия / В. А. Хомяков. — Вологда : ВГПИ, 1974. — 102 с.
5. Языковая номинация (общие вопросы) : сб. ст. / Акад. наук СССР, Ин-т языкознания ; под ред. Б. А. Серебrenникова. — М. : Наука, 1977. — 357 с.
6. *Wentworth, H.* A dictionary of American slang / H. Wentworth, S. B. Flexner. — 2nd ed. — N. Y. : Thomas Y. Crowell Publishers, 1975. — 766 p.
7. Русский семантический словарь : толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений : в 2 т. / Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. ; под ред. Н. Ю. Шведовой. — М. : Азбуковник, 1998. — Т. 1 : Слова указующие (местоимения). Слова именуемые : имена существительные (Продукты питания и внутреннего потребления). — 807 с.

УДК 811.111'373(043.3)

А. Н. Воробей

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### К ТИПОЛОГИИ ВАРИАТИВНОСТИ В СУБСТАНДАРТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОГО И РУССКОГО СЛЕНГА)

**Введение.** В настоящее время языковой вариативности посвящено немало работ. Варьирование слова, как показали исследования различных языков, представляет собой одну из лингвистических универсалий [1, с. 31]. Если оно составляет существеннейшую черту литературного языка с его нормирован-